



**THÔNG TIN DÀNH CHO  
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

NĂM 2022

THÁNG 12

**Hãy sử dụng tàu điện Meitetsu Nishio Gamamori để đi trượt băng!**

Thời hạn từ (thứ 5) ngày 08.12. 2022 ~ (chủ nhật) ngày 26.02.2023

スケートに行こう やさしい日本語 P.1

**Thời gian** Ngày thường 12 : 00 ~17 : 00

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ, khoảng thời gian nghỉ đông ( từ ngày 26.12 ~ 06 .01) 10 : 00 ~ 17 : 00

**Địa điểm** Asahi gaoka skating rink (Nishio shi, higashihazu cho, susakiyama 147-2)  
(Aichi kodomo nokuni minami iriguchimae asahi gaoka chushajonai)



Mất 7 phút đi bộ từ ga nagoya tetsudo kodomo no kunieki

**Tiền vé tham gia** Người đến bằng tàu điện Nishio Gamagori thì vé vào sẽ rẻ hơn

Người lớn thì 2000 yên→**1200 yên**

Học sinh trung học 1700 yên→**1000 yên**

Trẻ em dưới tiểu học 1500 yên→**1000 yên**

※ **Chú ý** Hãy cho nhân viên xem vé tàu (đi về) của bạn.



<Thông tin liên lạc>

Asahi gaoka skating rink (Công ty cổ phần Sai basaru)

SĐT 0563-62-7676

Tầng 2 quầy số 6 tòa nhà thị chính

SĐT 0563-65-2107

**Vui lòng không gây ra tiếng động lớn vào ban đêm**

夜に大きな音を出さない やさしい日本語 P.4

Nếu gây ra tiếng động lớn sẽ gây ảnh hưởng đến hàng xóm xung quanh như là gây mất giấc ngủ v.v. Hãy tuân thủ các điều sau đây

- ✓ Từ 21:00 đến 8:00 sáng hôm sau hãy giữ yên lặng.
- ✓ Không sử dụng những đồ phát ra tiếng ồn lớn vào ban đêm như là máy giặt, máy hút bụi, nhạc cụ v.v.
- ✓ Không phát nhạc ra bên ngoài, nếu nghe hãy đeo tai phone.
- ✓ Khi đi xe máy hay là xe đạp thì không cố ý để âm thanh lớn phát ra.
- ✓ Không nói chuyện to ào ban đêm.



# Lịch vứt bỏ rác dịp tết

ゴミ出し やさしい日本語 P.2

Vui lòng chú ý lịch bỏ rác dịp tết và vứt rác đúng nơi, đúng thời gian quy định.

Từ ngày (thứ 3) 27.12 ~ (thứ 5) 05.01 là ngày nghỉ của các cơ sở công và ngày nghỉ vứt rác.

	ngày 27	ngày 28	ngày 29	ngày 30	ngày 31	ngày 01	ngày 02	ngày 03	ngày 04	ngày 05
	thứ 3	thứ 4	thứ 5	thứ 6	thứ 7	chủ nhật	thứ 2	thứ 3	thứ 4	thứ 5
Trạm bỏ rác của khu phố chonaikai	○	○	※	※	Không vứt bỏ rác được				○	○
Clear center	○	○	○	○	Là ngày nghỉ				○	○
Mang đến trạm bỏ rác thường trực	○	○	○	○	Không vứt bỏ rác được				○	○

※ Ngày 29, 30 là ngày tập trung rác cháy được của tất cả khu vực trong Shi.

Clear center : Rác to thì hãy phân loại “rác cháy được” “rác không cháy được” “rác tài nguyên” rồi mang đến.

Thứ 2 ~ thứ 6...AM 8:30 ~ 12:00

PM 13:00 ~ 16:00

Thứ 7 ...AM 8:30 ~ 11:30

Chủ nhật và ngày lễ là ngày nghỉ

Có thể dùng smartphone để kiểm tra

tình trạng clear center có bị đông hay không.



[map]



[Thông tin chi tiết Nishio clear center SĐT 0563-34-8113](#)

## Trạm bỏ rác thường trực

Rác tài nguyên (chai nhựa pet, chai sành, lon, giấy bìa v.v) thì hãy vứt ở trạm bỏ rác thường trực.

Thời gian 10:00 ~ 19:00 hàng ngày

Tại Nishioshi có 4 địa điểm

[map]



Shivakusho



Khu vực Yonezu



Khu vực Heisaka



Khu vực Kira

# Lịch nghỉ tết cơ sở công

市の施設 やさしい日本語 P.3

## Cơ sở của shi

	thứ 3	thứ 4	thứ 5	thứ 6	thứ 7	chủ nhật	thứ 2	thứ 3	thứ 4	thứ 5
	ngày 27	ngày 28	ngày 29	ngày 30	ngày 31	ngày 1	ngày 2	ngày 3	ngày 4	ngày 5
Shi yakusho: Tòa thị chính	○	○	Ngày nghỉ						○	○
Shiminbyoin: Bệnh viện Shimin	○	○	【Khi cần thiết thì hãy đến khám ngoài giờ tại tầng 1 bệnh viện shimin】						○	○
Nơi khám bệnh ngày nghỉ ( Chi tiết hãy xem ở trang 6 )	×	×	×	○	○	○	○	○	×	×
Roku mangoku kururin bus, icchan bus, ikomaika	○	○	Ngày nghỉ						○	○
Friend bus	○	○	Có thể sử dụng lịch của ngày nghỉ						○	○

☒ . . . Nghỉ

# Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 9:00 ~ 13:00 **Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

**< Thông tin liên lạc >** Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 26/12**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 3)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.3	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 5	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 5)	Bộ phận giảm tải rác thải clean center	0563-34-8113
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 3)	Bộ phận quản lý đường ống nước	0563-65-2185

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 08/12

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 18/12

**< Thông tin liên lạc >** Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quất mắng, không cho ăn uống.

**< Thông tin liên lạc >** Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

**< Thời gian tiếp nhận >** Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 12/2022

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 4) 06.12.2022 ~ (thứ 4) 13.12.2022

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 4) 20.12.2022

Ngày chuyển vào: (thứ 4) 1.2.2023

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	16,000 ~ 31,400	3DK	không
Umehata jyutaku	Kiracho ogiwara umehata 91-1	1	25,000 ~ 49,100	3DK	Có
Toba dai 3 jyutaku	Tobacho tomishinden 1-35	1	18,600 ~ 36,600	2DK	Có

Ngày	Giờ	Địa điểm
Ngày 10 tháng 1 (thứ 3) Ngày 24 tháng 1 (thứ 3)	PM 1:30 ~ 4:00	Nishio shiyakusho
Ngày 05 tháng 1 (thứ 5)	PM 1:30 ~ 4:00	Chi nhánh Shi Hazu
Ngày 07 tháng 1 (thứ 7)	PM 1:30 ~ 4:00	Terazu Fureai center
Ngày 19 tháng 1 (thứ 5)	PM 1:30 ~ 4:00	Chi nhánh Shi Isshiki
Ngày 26 tháng 1 (thứ 5)	PM 1:30 ~ 4:00	Chi nhánh Kira

**Nội dung:** Tư vấn kiến thức cần thiết của pháp luật

※ Mỗi người sẽ chỉ tư vấn trong vòng 30 phút

※ Mỗi ngày sẽ tư vấn cho 5 người

Thời gian đăng ký hẹn lịch bắt đầu từ ngày 16-12-2022 (thứ 6).

**Thông tin chi tiết : Shiminka SĐT 0563-65-2198**



## Chuyên mục nuôi con

Bệnh truyền nhiễm của trẻ nhỏ dễ lây lan vào mùa đông

Khi mùa đông đến bệnh truyền nhiễm bắt đầu từ triệu chứng cảm cúm như là Infuruenza hay là nhiễm virus RS, hoặc là từ triệu chứng tiêu chảy cấp do virus noro hay là virus rota v.v. rất dễ lây lan. Trẻ nhỏ, trẻ sơ sinh có sức đề kháng yếu nên nếu bị lây nhiễm thì sẽ làm cho bệnh trở nặng, do đó việc phòng bệnh rất là quan trọng.



Phòng chống lây lan bằng cách rửa tay, súc miệng rất có hiệu quả. Đối với trẻ nhỏ chưa thể súc miệng thì hãy cho con uống nước, uống trà, bổ xung nước cũng có thể phòng bệnh. Ngoài ra, người lớn xung quanh cũng cần thiết phải phòng bệnh

triệt để. Rửa tay, đeo khẩu trang, ăn uống ngủ nghỉ đầy đủ, tránh những nơi đông người. Phòng tránh việc lây từ người lớn sang con trẻ.



# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

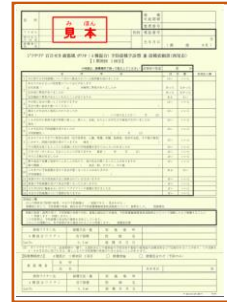
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và



『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

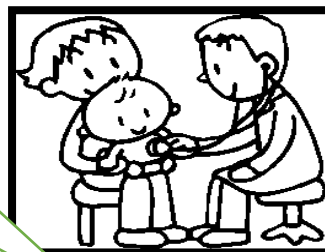
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio  
西尾市保健センター

S D T  
電話 0563-57-0661

Địa chỉ 住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32  
西尾市熊味町小松島32番地



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

## 小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...)

vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

## 救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

## 西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『<sup>Thẻ bảo hiểm</sup>保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『<sup>Thẻ nhận hỗ trợ</sup>受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30

**Địa chỉ:** (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

## 在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 04.12	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật 11.12	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật 18.12	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật 25.12	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Thứ 6 30.12	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Thứ 7 31.12	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật 01.01	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 2 02.01	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディースクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Thứ 3 03.01	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/11/2022)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 170,559 người(-101)**

**Dân số người nước ngoài: 10,367 người(-30)**

① Người Braxin : 3,517 người (-3)		② Người Việt Nam : 2,896 người (-29)	
③ Người Philippin : 1,505 người (+8)		④ Người Indonexia : 750 người (-12)	
⑤ Người Peru : 480 người (-1)		※ Khác : 1,219 người	

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

**Địa chỉ:** 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町 下田 2 2

**SĐT:** 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175

Chính sửa  
Phát hành